

**DUCEPPE**



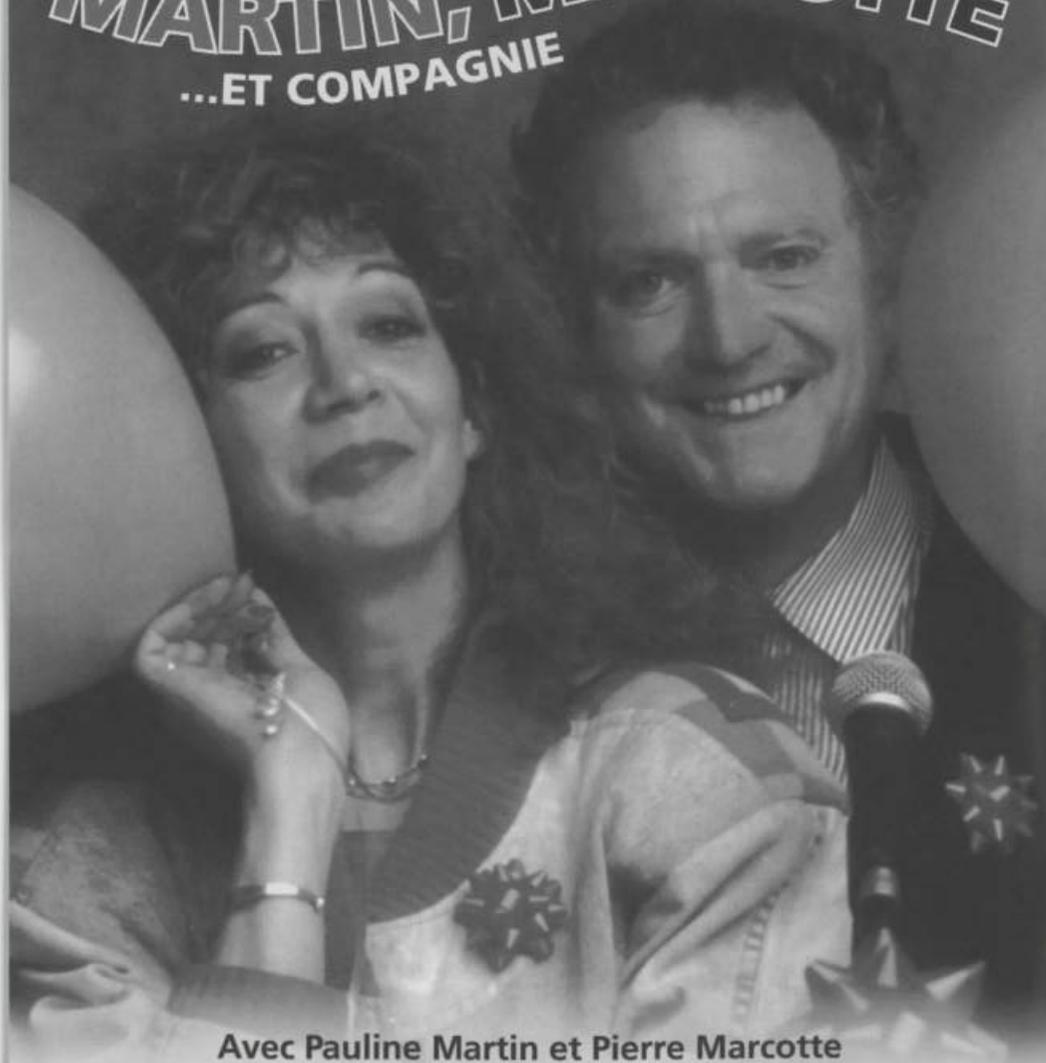
**souvenirs**

LE MATIN À LA RADIO...

Faites-vous un cadeau!

DU LUNDI AU VENDREDI DÈS 9H

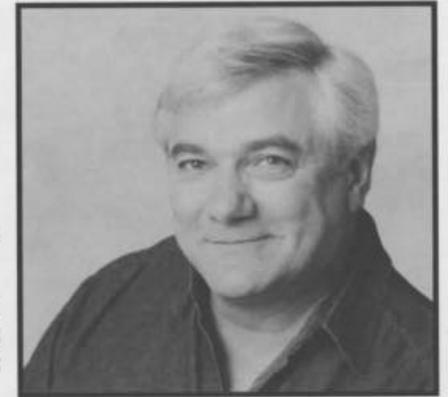
# MARTIN, MARCOTTE ...ET COMPAGNIE



Avec Pauline Martin et Pierre Marcotte

**cjms 1280**

LE LEADER DE L'INFORMATION



**T**ous les soirs, nous soupçons en regardant le téléjournal.

On nous parle de la Somalie, des atrocités qui ont lieu dans l'ex-Yougoslavie, des conflits occasionnés par la réunification des deux Allemagnes, des guerres de religion, des ravages causés par le racisme. Nous éprouvons horreur et dégoût devant ces images horribles, puis nous retournons à nos moutons. Comme le disait Staline: «Un mort, c'est une catastrophe; vingt millions de morts, c'est une statistique».

L'habitude mène à l'indifférence et nous nous taisons au lieu de crier.

En Irlande, par exemple, la guerre de religion dure depuis huit siècles. Selon la revue Géo de juin 1993, on compte sur le terrain à l'heure actuelle 17,000 soldats britanniques et 13,000 policiers armés jusqu'aux dents afin de faire face à l'Armée républicaine irlandaise (IRA).

Chaque année, on assiste là-bas à des meurtres, à des enlèvements, à des représailles. Depuis 1969, la guerre stupide et interminable a fait 3,000 morts et 35,000 blessés.

Et puis un jour, une bombe de l'IRA explose à Warrington. Timothy Parry, 12 ans, et Johnathan Ball, 3 ans, sont tués.

Alors un cri s'élève dans l'indifférence et le silence absurde; c'est celui d'une femme, Susan McHugh, qui demande qu'on arrête la violence. Aucune cause, dit-elle, ne justifie la mort d'un enfant.

**Souvenirs** de Graham Reid est aussi à mes yeux un cri, un plaidoyer en faveur de la tolérance, de la générosité, de l'acceptation des autres.

Grâce à cette pièce, je vous souhaite de faire avec nous, au nom de tous les Timothy Parry et de tous les Johnathan Ball du monde, un pas vers la tendresse.

Bonne soirée.

Dumont



**L**a rentrée, c'est toujours excitant.

Il y a une fébrilité, une énergie quasi palpable qui s'empare de tous et chacun.

Année après année, les défis sont de plus en plus grands. On met la barre de plus en plus haut. Il faut toujours essayer d'aller plus loin, de se renouveler, de surprendre, d'émouvoir.

Nous avons connu une vingtième saison extraordinaire. D'ailleurs, le taux de satisfaction de 87% parle de lui-même.

Nous entreprenons donc cette nouvelle saison avec énormément d'enthousiasme. Vous êtes un public généreux et exigeant. C'est pourquoi la partie n'est jamais gagnée d'avance. Et pour nous, cela est formidable et stimulant.

Cette saison, nous vous proposons cinq spectacles très variés: **Souvenirs** une comédie dramatique de Graham Reid, **Ivanov** un drame d'Anton Tchekhov, **Les Amants terribles** une comédie sentimentale de Noël Coward, **Le Père** une tragédie d'August Strindberg et **Cent millions...** un vaudeville de Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux, des auteurs que nous vous proposons pour la première fois. Vous retrouverez les plus grands interprètes de chez-nous et vous découvrirez aussi de nouveaux visages.

Cette année encore, notre campagne d'abonnement a connu un énorme succès. Le taux de renouvellement a battu tous les records puisque 87.5% des abonnés ont renouvelé leur abonnement pour la saison 1993-1994, du jamais vu! Avec l'ajout de nouveaux abonnés, nous dépassons les 19,500 abonnés.

En ces temps difficiles que nous traversons, c'est là une marque de confiance inestimable.

Merci et bonne saison.

LOUISE DUCEPPE



Il est de ces êtres qui, malgré les guerres, la violence et les préjugés, mènent un combat pour la vie.

À tous ces êtres d'Irlande et d'ailleurs, à tous ceux qui ont la volonté de changer les choses, à tous ceux qui rêvent d'un monde meilleur, merci.

MONIQUE DUCEPPE

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



## UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans plus de 70 villes  
au Québec, en Ontario et en Europe.



## Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.    Vézina, Dufault et Associés Inc.  
Assurances générales    Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT DU 28 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE 93



mise en scène :  
Denise FILIATRAULT

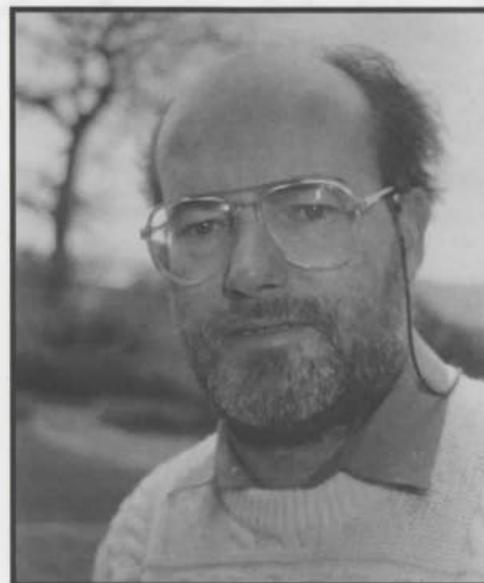
Sylvie DRAPEAU  
Luc PICARD  
Lisette DUFOUR

décor : Daniel CASTONGUAY  
costumes : François BARBEAU  
éclairages : Claude ACCOLAS  
musique : François SASSEVILLE  
chorégraphie : Danielle LECOURTOIS

August STRINDBERG  
adaptation : Boris VIAN

RÉSERVATIONS : 844-1793

## graham reid L'auteur



**I**rlandais né à Belfast en 1945, Graham Reid obtient son diplôme de l'université de Queens de Belfast en 1977. Il enseigne pendant trois ans au Gransha Boys' High School à Bangor, County Down. Boursier du Conseil des Arts d'Irlande ainsi que du Conseil des Arts d'Irlande du Nord en 1980, il cesse alors d'enseigner pour se consacrer entièrement à l'écriture.

Graham Reid a écrit sept pièces de théâtre. Ses deux premières pièces, **The Death of Humpty-Dumpty** (1979) et **The Closed Door** (1980) racontent l'histoire déchirante de personnages victimes de la violence terroriste et décrivent le vide sans cesse grandissant laissé par la mort. Il a aussi beaucoup écrit pour la radio et la télévision dont une trilogie, **The Billy Trilogy**, qui a remporté le Jacobs Award en 1984.

**Remembrance** a été créé au Lyric Theatre de Belfast en 1984.

Stewart Parker, un confrère dramaturge, dit des pièces de Reid «qu'elles sont toutes mordantes et caustiques comme l'air lourd et âcre de Belfast».

Graham Reid vit en ce moment à Londres.

# souvenirs

de **Graham Reid**

Mise en scène de **Monique Duceppe**

Traduction d'**Esther Lewis**

Distribution:

**Béatrice Picard**  
**Benoit Girard**  
**Micheline Bernard**  
**Sylvie Gosselin**  
**Marcel Leboeuf**  
**Sylvie Léonard**

Theresa  
Bert  
Ellen  
Joan  
Victor  
Jenny

Décor

Costumes

assistée de

Éclairages

Accessoires

Bande sonore

Assistance à la mise en scène  
et direction de plateau

**Louise Campeau**  
**Anne Duceppe**  
**Julie Côté**  
**Michel Beaulieu**  
**Normand Blais**  
**Raymond Soly**

**Carol Gagné**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien **La Presse** et la station radiophonique **CJMS** s'associent à la **Compagnie Jean Duceppe** pour la présentation des cinq productions de la saison 1993-1994.



## Équipe de production:

Directeur de production  
Directeur technique  
Décor  
chargé de projet  
menuisiers

**Yves Duceppe**  
**Gilles Fontaine**  
**Les réalisations N.G.L. inc.**  
**Eugène Dufresne**  
**Patrick Arzac, Jean-Marie Gardien, Bertin Michaud,**  
**Raynald Lepage, Robert Rivard, Christine Durette,**  
**Denis Plante, Gérard Courtemanche**  
**René Ross**  
**Gilles Desmarais**  
**Dominique Gaucher et Catherine Jodoin**  
**Carol Clément**

soudure  
Peinture du décor  
assisté de  
Patine des meubles  
Costumes

**Sylvie Chaput**  
**Jacques Lafleur**  
**Carol Gagné**  
**Rachel Tremblay**  
**François Bélair**

patine  
Maquillages  
Coiffures  
Perruques  
Assistant au montage

Attaché de presse  
Affiche  
Photos

**Jean-François Limoges**  
**Mieczyslaw Górowski**  
**André Panneton**

## Équipe de scène:

Chef machiniste  
Électricien  
Sonorisateur  
Accessoiriste  
Habilleuse

**Serge Lacasse**  
**Daniel Desjardins**  
**Raymond Soly**  
**John Robindaine**  
**Pierrette Charron**

Nous remercions de sa collaboration: **Pierre Dufour, Théâtre populaire du Québec**

**Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe**  
La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. [T.A.I.]





## monique duceppe La metteuse en scène

En 1971, Monique Duceppe fait ses premières armes au théâtre professionnel à Joliette assurant la régie et l'assistance à la mise en scène d'**Une folie** de Sacha Guitry que montait Georges Groulx au Théâtre des Prairies.

Après avoir travaillé à la Compagnie Jean Duceppe pendant 14 ans aux accessoires, à la régie et à l'assistance à la mise en scène, le grand jour arrive pour elle en 1985 lorsqu'elle décide de faire le plongeon et d'assumer la mise en scène d'**État civil: célibataire** de Wendy Wasserstein à la Compagnie Jean Duceppe et d'**À cinquante ans, elle découvrait la mer** de Denise Chalem au Café de la Place.

Tout de suite, la carrière de Monique Duceppe a pris son essor sous le signe de la profusion et de la qualité. Quand on regarde ses réalisations, on ne peut s'empêcher d'admirer la précision, le goût et l'efficacité de son travail.

Rappelons-nous les pièces de Ray Cooney qu'elle a brillamment dirigées telles l'irrésistible **Haute Fidélité**, le désopilant **Vice et Versa** et l'inénarrable **Chacun son tour**; nous lui devons également la poésie de **Harvey** de Mary Chase, la puissance de **Folle à lier** de Tom Topor ainsi que l'humour tendre de **Chapitre deux** et de **Yonkers** de Neil Simon. Ces spectacles comptent parmi les grands succès de la Compagnie Jean Duceppe.

**L'Amuse-gueule** en 1987, **S.O.S. Pantalons** et **Les Gaffeurs** en 1989, **Le Tutu qui tue** et **Cré menteur** en 1990, **Fleurs d'acier**, **Le Valseur**, **Docteur malgré lui** en 1991, **Décroche-moi la lune** en 1992, **La Chance aux coureurs** et **Coup sur coup** en 1993 s'ajoutent à un palmarès déjà impressionnant.

C'est aussi à Monique Duceppe que la Compagnie Jean Duceppe a confié le spectacle des Fêtes, une brillante comédie de Noël Coward, **Les Amants terribles**.



DÉTACHER ICI

## VOTRE OPINION

Vos commentaires nous tiennent à coeur, c'est pourquoi nous aimerions connaître vos impressions sur le spectacle de ce soir, «**SOUVENIRS**».

Excellent

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Commentaires: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

S.V.P. déposez ce formulaire dans le présentoir de la Revue-Théâtre ou faites-le nous parvenir à:

La Compagnie Jean Duceppe  
1400, rue Saint-Urbain, Montréal (Québec) H2X 2M5



### REVUE-THÉÂTRE

Saison 1993-1994  
Septembre 1993 - No 1  
Publiée 5 fois l'an

Rédaction:  
Conception graphique:  
Photos:  
Imprimerie:  
Publicité:

**Michel Dumont**  
**Caféine graphisme**  
**André Panneton**  
**Boulangier Inc.**  
**Lisa Paquet (842-8194)**

## béatrice picard Theresa

Reconnue comme l'une des comédiennes les plus importantes du Québec. Béatrice Picard jouit du respect, de l'admiration et de l'affection de tous ceux qui ont suivi sa remarquable carrière. Présente sur toutes les scènes du Québec et visage marquant de notre télévision, elle est sans contredit une des figures dominantes de la scène québécoise.

À la Compagnie Jean Duceppe, Béatrice Picard est devenue une des interprètes les plus assidues. Elle a joué, entre autres, **P'pa** de Hugh Leonard, **Gin Game** de Donald L. Coburn, **Quelque part... un lac** d'Ernest Thompson, **Bonne fête maman** d'Elizabeth Bourget, **La Chatte sur un toit brûlant** de Tennessee Williams, **La mort d'un commis voyageur** d'Arthur Miller, **Soeur Agnès** de John Pielmeier, **Les petits matins** de Paul Osborn, **Bonne nuit m'man** de Marsha Norman, **La Visite des sauvages** d'Anne Legault, **Harvey** de Mary Chase, **Ce soir on danse** de Richard Harris, **Les Sorcières de Salem** d'Arthur Miller, **Je veux voir Mioussov** de Valentin Kataïev, **Pygmalion** de George Bernard Shaw, **Chacun son tour** de Ray Cooney, **Ils étaient tous mes fils** d'Arthur Miller, **Yonkers** de Neil Simon et **Les Belles-Soeurs** de Michel Tremblay.

Célèbre pour les personnages qu'elle a créés à la télévision, notamment dans **Le Survenant** de Germaine Guèvremont, puis dans **Cré Basile** de Marcel Gamache, dans **Du Tac au tac** d'André Dubois et dans **Jamais deux sans toi** de Guy Fournier, on pourra la retrouver en février dans **Sous un ciel variable** de Michel d'Astous et Anne Boyer à Radio-Canada.

Et en novembre prochain, Béatrice Picard reprendra son rôle d'Angéline Sauvé dans **Les Belles-Soeurs** de Michel Tremblay au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts.



## benoit girard Bert

Benoit Girard est un des comédiens les plus importants de la scène québécoise. En vingt-huit ans de carrière, il s'est illustré dans le répertoire classique comme dans le théâtre contemporain.

Les habitués de la Compagnie Jean Duceppe ont eu la chance de l'applaudir dans de nombreux spectacles dont **Sainte Jeanne** (1992), **Échec et Mat** (1992), **Vol au-dessus d'un nid de coucou** (1991), **Les Sorcières de Salem** (1989), **Harvey** (1986), **Les petits matins** (1984), **P'pa** (1978). Parmi ses nombreuses apparitions sur scène dans d'autres théâtres, mentionnons **Syncope** (1983) à la salle Fred-Barry, **Minetti** (1989), **Duo pour une soliste** (1988), **Sarah et le cri de la langouste** (1986 et 1987) et **Le Fauteuil à bascule** (1984) au Café de la Place et l'inoubliable personnage du vieux dans **Les Chaises** présentées au Théâtre de Quat'sous en 1991.

Benoit Girard a marqué de sa présence plusieurs séries télévisées dont **La Côte de sable**, **Le Temps des lilas** et **De 9 à 5** de Marcel Dubé. Il a aussi participé à des séries telles que **Grujot et Délicat**, **Les Forges du Saint-Maurice**, **Peau de banane** et **Jeux de société**; parmi les téléthéâtres les plus marquants, on se rappellera sûrement **Des souris et des hommes**, **La mort d'un commis voyageur**, **Bilan**, **Le Fauteuil à bascule**, **Inquisition**, **Tuez le veau gras**, **La Reine morte**, **Les Aiguilleurs** et **La Mercière assassinée**.

Benoit Girard excelle aussi dans le domaine de la traduction et de l'adaptation. Depuis **Morning's at seven** de Paul Osborn (**Les petits matins**), il a traduit et adapté, pour divers théâtres, dix-sept oeuvres dont **Run for your wife** de Ray Cooney (**Haute Fidélité**), **Brighton Beach Memoirs** (**Souvenirs de Brighton Beach**), **Biloxi Blues** et **Broadway Bound** (**Bonjour Broadway!**) de Neil Simon, **Stepping out** (**Ce soir on danse**) de Richard Harris, **Nuts** (**Folle à lier**) de Tom Topor et **Lost in Yonkers** (**Yonkers**) de Neil Simon, pour la Compagnie Jean Duceppe.

C'est à Benoit Girard qu'a été confiée la traduction de **Private Lives** (**Les Amants terribles**) de Noël Coward qui sera présenté chez Duceppe en décembre 1993 dans une mise en scène de Monique Duceppe. En novembre prochain, on le verra dans un épisode des **Grands Procès** présentés à Télé-Métropole.



## Micheline Bernard Ellen

En 1985, Micheline Bernard était nommée meilleure comédienne de l'année dans la région de Québec et obtenait le prix Paul-Hébert. Un an plus tard, elle recevait le prix des abonnés du Théâtre du Trident à Québec pour sa performance dans **L'Éducation de Rita** de Willy Russel. Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de la ville de Québec en 1977, elle partait la même année pour Venise afin d'y vivre un stage en commedia dell'arte au Teatro a Lavogaria.

Le palmarès théâtral de Micheline Bernard est très impressionnant. Depuis 1979, elle a participé à plus d'une cinquantaine de productions majeures au Québec; il faut citer, parmi les plus importantes, **La Cuisine** d'Arnold Wesker, **Ils étaient venus pour...** et **Oublier** de Marie Laberge, **Macbeth** de Shakespeare, **Un tramway nommé Désir** de Tennessee Williams, **L'Éducation de Rita** de Willy Russel, **Le Bourgeois gentilhomme** de Molière, **La Cerisaie** de Tchekhov et **Les Palmes de Monsieur Schutz** d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri.

À la télévision de Radio-Canada, elle a interprété le personnage de Mireille Froment dans **Le Grand Remous** de Mia Riddez, et celui de Sylvie Lefebvre dans **Robert et compagnie** de Michel Dumont et Marc Grégoire. C'est en 1988 qu'elle réalisait une performance remarquable dans le rôle d'Anna Karenine sous la direction de Jean Faucher à Radio-Canada.

En mars 1994, on pourra la voir dans la télésérie **René Lévesque** à Télé-Métropole.

## Sylvie Gosselin Joan

Tout de suite après sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1977, Sylvie Gosselin entreprend de parfaire sa formation grâce à des stages d'études à Venise, à Paris et dans les Pays-Bas, et par des cours de chant qui dureront cinq années.

Dès son retour en 1978, elle joue dans **Un mois à la campagne** de Tourgueniev sous la direction de Richard Martin. L'année suivante sera magique pour elle: Paul Blouin de Radio-Canada lui offre le rôle de Marianne dans **Les Mal Aimés** de François Mauriac, et René Verne celui de Lysianne Bastarache dans **Terre humaine** de Mia Riddez; puis, de 1980 à 1986, elle jouera dans **Le Temps d'une paix** de Pierre Gauvreau à Radio-Canada.

Avec le personnage de Marie-Ange dans **Tit-Coq** de Gratien Gélinas à la Nouvelle Compagnie théâtrale en 1981, Sylvie Gosselin amorce une aventure théâtrale très excitante. En 1984, elle personnifie Olivia dans **La Nuit des rois** de Shakespeare dont le Théâtre populaire du Québec a confié la mise en scène à Gilbert Lepage. En 1985, Sylvie fait une entrée remarquée à la Compagnie Jean Duceppe avec le personnage de Dominique dans **État civil: célibataire** de Wendy Wasserstein et, en 1987, Lorraine Pintal lui confie le rôle de Florence dans la merveilleuse pièce de Dubé à la Nouvelle Compagnie théâtrale.

C'est à partir de 1988 que va commencer pour Sylvie Gosselin la fabuleuse aventure de **Passe-Partout** à la télévision de Radio-Québec. Le personnage de Tourmaline est né pour le plus grand enchantement des enfants. De 1990 à 1993, après une série de représentations au Théâtre Olympia, Tourmaline part en tournée avec le spectacle **Passe-Partout fait du théâtre** créé par Marie Eykel, Jacques L'Heureux et Sylvie Gosselin elle-même. Pendant l'été 1993, Sylvie a retrouvé son personnage dans **Bonzoo Passe-Partout**, un spectacle signé Jacqueline Barrette et mis en scène par Jacques L'Heureux. L'aventure se poursuivra pendant l'été 1994, toujours au zoo de Granby.



Notre théâtre...

 **BANQUE  
NATIONALE**  
Notre banque nationale

## marcel leboeuf Victor

Tous ceux qui connaissent bien Marcel Leboeuf vous diront que c'est un bourreau de travail. Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en mai 1977, il a été animateur, producteur, improvisateur, acteur de théâtre, de télévision et de cinéma. Et tout ça en même temps, bien sûr! Directeur artistique des Productions Marleb, Marcel Leboeuf est copropriétaire avec Normand Chouinard, depuis 1989, du Théâtre des Grands Chênes situé à Kingsey Falls. Parmi les productions les plus remarquées de ce théâtre, il faut citer **Bowling** de Josée Fortier en 1989, **Pleine Lune** (1990) et **Pâté de campagne** (1991) de Josée Fortier et François Camirand, **Pare-chocs** de Denis Bouchard et Rémy Girard en 1992 et enfin **Smash** du duo Fortier-Camirand pendant l'été 1993.

Marcel Leboeuf n'en est pas à sa première performance à la Compagnie Jean Duceppe. En effet, il était de **Biedermann et les incendiaires** de Dürrenmatt en 1979, de **Bonne fête maman** en 1981 et de **En ville** en 1982, deux pièces d'Elizabeth Bourget.

À la télévision, il a participé à plusieurs séries dont **Chez Denise** de Denise Filiatrault et **Les Moineau et les Pinson** de Georges Dor. Tout récemment, il interprétait le rôle de Léopold dans **Bombardier** et celui de Napoléon Gadouas dans **Au nom du père et du fils**. Dès cet automne, on le retrouvera dans **Chop Suey** à Télé-Métropole.

Après avoir joué au cinéma dans **Bonheur d'occasion** de Claude Fournier, dans **Le Crime d'Ovide Plouffe** de Denys Arcand, et dans **Les Tisserands du pouvoir** de Claude Fournier, Marcel Leboeuf se voyait décerner le prix de la meilleure interprétation masculine au Festival des films du Monde en 1990 pour le rôle de Gérard dans le film d'André Melançon, **Rafales**.

En novembre 1993, Marcel Leboeuf jouera dans **Les Gars d'à côté** de Tom Griffin à La Licorne et en mars 1994 dans la télésérie **René Lévesque**.

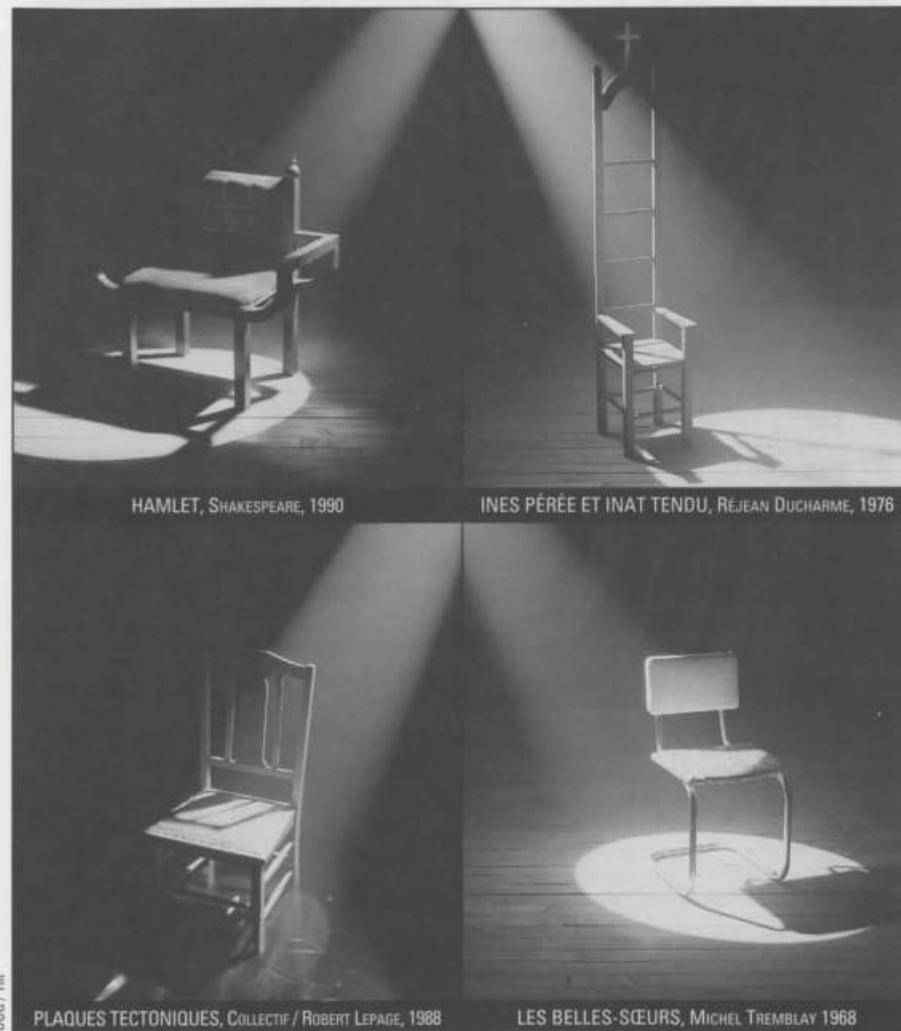
## sylvie léonard Jenny

Elle a l'extraordinaire talent de donner à tous ses personnages une vérité qui nous touche et qui nous va droit à l'âme. Comment oublier la Petite Fleur si émouvante du téléroman de Mia Riddez, ou encore l'intense Julie Galarnieu de **L'Héritage** de Victor-Lévy Beaulieu qui lui a valu le prix Gémeau de la meilleure actrice d'une série dramatique en 1989?

Sylvie Léonard est sortie de l'Option théâtre du cégep de Saint-Hyacinthe en 1975 et c'est la même année que s'est amorcée sa formidable carrière à la télévision québécoise dans **La Petite Semaine** de Michel Faure. En 1976 et en 1977, elle a joué dans **Rue des pignons** de Mia Riddez-Morisset, puis dans **Terre humaine** du même auteur de 1978 à 1984. En plus de sa participation à de nombreuses émissions destinées aux enfants, Sylvie Léonard a été de nombreux téléthéâtres à Radio-Canada; parmi les rôles qu'elle a interprétés, citons Agnès dans **L'École des femmes** de Molière, Ginette dans **Viens-tu jouer dans ma cour?** de Louis-Georges Carrier, Angélique dans **L'Épreuve** de Marivaux, et Marie-Ange dans **Tit-Coq** de Gratien Gélinas.

Dès 1979, Sylvie Léonard entreprenait une carrière de théâtre qui l'a amenée à se mesurer avec bonheur à des personnages impressionnants: Mathurine dans **Dom Juan** au Théâtre du Nouveau Monde, Sylvia dans **Le Jeu de l'amour et du hasard** de Marivaux et Helena dans **Oncle Vania** de Tchekhov au Théâtre populaire du Québec, Laura Pa dans **La Charge de l'original épormyable** de Claude Gauvreau au Théâtre de Quat'sous, et, bien sûr, l'attachante Elise du **Pygmalion** de Bernard Shaw à la Compagnie Jean Duceppe en 1990.

En janvier et février 1994, Sylvie Léonard jouera dans **Les Bas-Fonds** de Maxime Gorki dans une mise en scène d'Yves Desgagnés au Théâtre du Nouveau Monde. Puis, en avril, elle sera de la tournée de **Yonkers** de Neil Simon pour les Tournées Jean Duceppe.



HAMLET, SHAKESPEARE, 1990

INES PÉRÉE ET INAT TENDU, RÉJEAN DUCHARME, 1976

PLAQUES TECTONIQUES, COLLECTIF / ROBERT LEPAGE, 1988

LES BELLES-SŒURS, MICHEL TREMBLAY 1968

...mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une œuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.

**BANQUE NATIONALE**  
Notre banque nationale

## BIENTÔT À L'AFFICHE

Du 27 octobre au 4 décembre 1993

### IVANOV

Un drame d'Anton Tchekhov  
Mise en scène d'Yves Desgagnés



Avec:

Gilles Renaud ■ Michel Dumont ■ Guy Provost ■ Patricia Nolin ■  
Gisèle Schmidt ■ Louise Turcot ■ Julie Vincent

Entourés de 10 autres comédiens.

NE MANQUEZ PAS LE RETOUR TRIOMPHAL DES

## Belles-Sœurs

de Michel Tremblay

au Théâtre Maisonneuve du 9 au 20 novembre



Billets en vente dès maintenant aux guichets de la Place des Arts.

RÉSERVATIONS: 842-2112

## DUCEPPE

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST  
SUBVENTIONNÉE PAR:  
le ministère de la Culture  
le Conseil des Arts du Canada  
le Conseil des arts de la Communauté  
urbaine de Montréal

LA COMPAGNIE JOUIT ÉGALEMENT DU  
SUPPORT FINANCIER DE LA  
FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse  
La station radiophonique CJMS  
Restaurant Le Piémontais  
Vézina, Dufault Inc.  
Raymond, Chabot, Martin, Paré  
Banque Nationale du Canada

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

\* Présidente: Louise Duceppe  
\* Vice-président exécutif: Michel Dumont  
\* Vice-présidente: Monique Duceppe  
\* Secrétaire-trésorière: Lucille Renaut

Les administrateurs et administratrices

Carol Boivin Groupe LGS Inc.  
Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon &  
Associés Inc.  
Pierre Gariépy Guy & Gilbert  
Benoît Girard comédien  
Claire Léger Les Rôtisseries St-Hubert Ltée  
Raymond Paquin Conseil des commu-  
nautés culturelles et de l'immigration du  
Québec  
Maurice Parizeau Bouthillette, Parizeau et  
Associés  
Béatrice Picard comédienne  
Gilles Roch Hôpital St-Luc  
\*membres du Comité exécutif

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Carol Boivin  
Groupe LGS Inc.  
Vice-président: Pierre Jean  
Les Constructions Albert Jean Ltée

Trésorière: Lucille Renaut  
Compagnie Jean Duceppe Inc.  
Secrétaire: Louise Duceppe  
Compagnie Jean Duceppe Inc.

Les administrateurs et administratrices

Yvon Brizard Guy & Gilbert  
Richard Corso Canderel limitée  
Michel Dumont Compagnie Jean Duceppe Inc.  
Jacques Gagnon Alcan Aluminium Limitée  
Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon &  
Associés Inc.  
Michel Lamontagne Groupe pharmaceu-  
tique Bristol-Myers Skuibb  
Suzanne Leclair Les Fourgons Transit Inc.  
Yvon Marcoux Univa (Provigo)  
Raymond Paquin Conseil des communautés  
culturelles et de l'immigration du Québec  
Jean-Guy St-Pierre Les Équipements Jean-  
Guy St-Pierre Ltée (Minolta)  
Jacques Vézina Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation  
Manon Bellemar

L'ÉQUIPE DE  
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directrice générale	Louise Duceppe
Directeur artistique	Michel Dumont
Directrice administrative	Lucille Renaut
Directeur de production	Yves Duceppe
Directeur technique	Gilles Fontaine
Attaché de presse	Jean-François Limoges
Production	Normand Blais, Anne Duceppe, Monique Duceppe et Luc Prairie
Administration	Lisa Paquet, Josée Prairie et Francine Senay
Secrétariat	Pauline Lavertu et Ginette Leroux
Réceptionniste	Nicole Trépanier
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Vérificateur	Gabriel Groulx
associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré	
Conseiller juridique	Pierre Gariépy
associé de Guy & Gilbert	



**Désolés.**

**Impossible d'applaudir tant de talent  
dans un programme.**

Je pense donc je lis

**La Presse**